

أشهر من حارب إسرائيل بلسانها.. رائد اللغة العبرية في السينما المصرية الأستاذ الدكتور منصور عبد الوهاب



أستاذ الدراسات العبرية المساعد بكلية الألسن جامعة عين شمس
قسم اللغات السامية، ورئيس قسم الترجمة العبرية للمنظمة العربية
المناهضة للتمييز، والمحلل السياسي لشئون الصراع العربي الإسرائيلي ،
هذا وقد عمل مترجمًا بمركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بجريدة
الأهرام. حاصل على درجة الدكتوراة بقسم اللغات السامية كلية

الألسن جامعة عين شمس بعنوان " لغة المسرح الإسرائيلي المعاصر نصوص الحرب والسلام من
١٩٤٨ - ١٩٩٣ " دراسة لغوية أسلوبية تحت إشراف أ.د. محمد عوني عبد الرؤوف عام
١٩٩٨ .

يعتبر الدكتور منصور عبد الوهاب أحد أشهر وأهم مترجمي اللغة العبرية في مصر؛ فقد عمل
مترجمًا بالقوات المسلحة المصرية بعد حرب يونيو ١٩٦٧ حتى ما بعد حرب أكتوبر ١٩٧٣ ،
وأجرى العديد من الاستجابات للأسرى الإسرائيليين بعد انتصارات أكتوبر المجيدة
وشغل أيضًا الدكتور منصور عبد الوهاب عدة مناصب بالمجال الأكاديمي حتى تم تعيينه
مترجمًا برئاسة الجمهورية للرئيس الأسبق محمد حسني مبارك، وعمل لفترة في الإذاعة المصرية،
كمشرف بالإذاعة العبرية الموجهة لإسرائيل، وتولى بعد ذلك الإشراف على الخدمة العبرية بقناة

النيل الدولية، Nile TV" وكان يتولى منصب رئيس مجلس قسم اللغات السامية بكلية الألسن جامعة عين شمس حتى وفاته ٢٠١٩ .

قام بالإشراف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراة منها:

- رسالة ماجستير د. منى عفيفي بعنوان الرسالة: مشكلة اكتساب اللغة العبرية عند الدارسين العرب " في ضوء علم اللغة التطبيقي " ٢٠٠٩
- رسالة ماجستير د. نرmin القماح بعنوان "توظيف الرمز في النصوص المسرحية العبرية السياسية الساخرة - حانوخ ليقين ويهوشوع سوبول نموذجًا" ٢٠١٠
- رسالة الماجستير د. مروة وهدان بعنوان " شخصية سليمان الحكيم ومقوماتها في المسرح العبري والمسرح العربي- دراسة مقارنة لمسرحيتي "سليمان الملك " ليعقوف كاهان و"سليمان الحكيم" لتوفيق الحكيم. ٢٠١٠
- رسالة ماجستير د. رشا عبد الحميد بعنوان بناء الشخصية في روايتي " ابتسامة الجدي" لدافيد جروسمان و"المتشائل" لإميل حبيبي دراسة في ضوء نظرية التلقي إشراف مشارك مع اد. صلاح الدين حسنين. ٢٠١١
- رسالة الماجستير د. هند يس بعنوان الرسالة: المفارقة في الرواية العبرية المعاصرة، " هذا ما يقال" لسامي بردوجو و " ضمير المخاطب المفرد" لسيد قشوع نموذجًا ٢٠١٣
- رسالة دكتوراة د. ريهام القاضي بعنوان " ديوان روضة الإمثال والأحاجي لتاضروي أبي العافية" دراسة عروضية ودلالية إشراف مشارك مع اد. محمد فوزي ضيف د. نرmin يسري . ٢٠١١
- رسالة الدكتوراه د. مروة وهدان بعنوان " البنية الدالة للنص المسرحي: دراسة مقارنة لقضايا المرأة في أعمال جورن أجمون وفتحية العسال. ٢٠١٥
- رسالة الدكتوراه د. دعاء محمد سيف الدين بعنوان " القدس في مسرحيات الأطفال بين العروبة والتهويد" دراسة نقدية مقارنة لنماذج من مسرحيات الأطفال العبرية والعربية . ٢٠١٥

الدراسات الشرقية (٢٣٣)

- رسالة دكتوراة د. جاسم خالد غنيم بعنوان " ترجمة مُحدّ حمزة غنيم لأشعار محمود درويش " دراسة نقدية إشراف مشترك مع اد. جمال الرفاعي ود. ربهام القاضي. ٢٠١٦
- رسالة دكتوراة د. مي وهي بعنوان لغة الخطاب الديني اليهودي والإسمي المعاصر فتاوى الحاخامات والشيوخ انموذجًا" دراسة في ضوء تحليل الخطاب إشراف مشترك اد. جمال الرفاعي اد. نيفين كمال ٢٠١٨
- رسالة الدكتوراه د. هند يس بعنوان الرسالة: المناقفة في رواية " مردخاي زئيف " " إلى أين؟" ورواية " يحيى حقي " "قنديل أم هاشم" دراسة نقدية مقارنة في ضوء النقد الثقافي ٢٠١٩.

مؤلفاته العلمية:

- كتاب " فتاوى الحاخامات" الهيئة المصرية العامة للكتاب ٢٠١٠ المؤلف عبارة عن رؤية موضوعية لجذور التطرف الذي يسود في المجتمع الاسرائيلي؛ حيث يوضح فيه دكتور منصور التطرف والتدني الفكري والسياسي والديني.
- شارك في ترجمة الجزء الثاني من كتاب "الوثائق السرية الاسرائيلية عن حرب أكتوبر ١٩٧٣" الصادر عن القومي للترجمة ٢٠١٦.

المشاركة في العديد من الندوات والمحاضرات:

- شارك في ندوة بكلية الألسن جامعة عين شمس بعنوان " المترجم الرئاسي بين الإبداع والمنهج العلمي" نظمها قطاع الدراسات العليا والبحوث العلمية بالكلية عام ٢٠١٨.

له العديد من أبحاث والدراسات عن المجتمع الإسرائيلي والقدس منها:

- صورة العربي في مناهج التعليم الإسرائيلية.
- حرب أكتوبر وانعكاسها على المسرح الإسرائيلي.
- شبه جزيرة سيناء بين الفكر الديني اليهودي والوجدان الإسرائيلي.
- فتاوى الحاخامات- رؤية موضوعية لجذور التطرف في المجتمع الإسرائيلي.
- شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي المعاصر بين حتمية الحرب وصراع السلام.
- المرأة الإسرائيلية بين الفكر الديني اليهودي والمجتمع المدني في إسرائيل.